











**6. ACTA DE MATRIMONIO.** Si el casamiento se realizó en la Argentina, los solicitantes deben presentar una copia certificada del acta de matrimonio emitida por el Registro Civil. La libreta de matrimonio no es aceptable. En el caso de haber contraído matrimonio en los Estados Unidos, el certificado de matrimonio de los Estados Unidos debe ser la copia original del formulario certificado por la Oficina de Registros del estado donde se llevó a cabo el matrimonio. No se aceptará otro certificado de matrimonio como evidencia de matrimonio en los Estados Unidos.

**7. ACTA DE DEFUNCION DEL CONYUGE ANTEIOR** del peticionario y/ o del beneficiario, emitida por el Registro Civil.

**8. SENTENCIA DE DIVORCIO del peticionario y/ o del beneficiario:** Se debe presentar evidencia de la terminación de cualquier matrimonio anterior. Debe presentarse la Sentencia de divorcio emitida por el Juzgado y el Acta de matrimonio con la nota marginal emitido por el Registro Civil.

**9. ANTECEDENTES MILITARES:** Deberá obtener certificado de sus antecedentes militares, si corresponde y si es obtenible. Presente la libreta de enrolamiento militar o el Documento Nacional de Identidad (DNI) original donde conste el nombre, fotografía, filiación y sellos de la autoridad militar. Si no cuenta con dicho DNI original deberá contactar la autoridad militar correspondiente para que le emitan una carta donde conste que su situación militar está regularizada. NO se aceptará el DNI duplicado, triplicado, etc ya que no cuenta con el sello original estipulando el cumplimiento o no del servicio militar.

**10. CERTIFICADO DE POLICIA:** Todo solicitante de visa con 16 años de edad o mayor deberá presentar un certificado de conducta emitido por las autoridades policiales de cada país donde haya residido durante 12 meses o más desde que cumplió los 16 años (6 meses para el país de nacionalidad), como así también del lugar de residencia actual. Tenga a bien visitar el siguiente enlace:  
<https://travel.state.gov/content/travel/en/us-visas/immigrate/the-immigrant-visa-process/step-5-collect-financial-evidence-and-other-supporting-documents/step-7-collect-civil-documents.html>) El término “Certificado de Policía” según se usa en este párrafo, significa una certificación de las autoridades policiales correspondientes, indicando lo que consta en sus archivos referente al solicitante, incluyendo cualquier arresto que haya sufrido, los motivos del mismo, y lo dispuesto en cada caso del cual existan antecedentes. Si el arresto terminó en una sentencia judicial deberá adjuntarla. Para mayor información, por favor lea las instrucciones adjuntas y/ o consulte esta oficina. Asimismo, para información sobre el certificado policial de otros país, por favor visite el siguiente enlace bajo la sección de documentos civiles de cada país:  
<https://travel.state.gov/content/travel/en/us-visas/Visa-Reciprocity-and-Civil-Documents-by-Country.html>

**11. ANTECEDENTES JUDICIALES Y PENALES:** Las personas que hayan sido condenadas por algún delito, deberán obtener una copia certificada de los autos judiciales o de cualquier antecedente penal, aunque luego se hayan beneficiado por una amnistía, indulto u otro acto de clemencia.

**12. EVIDENCIA DE MANUTENCION:** Deberá presentar evidencia que indique que usted y los integrantes de su familia que lo acompañarán, no se convertirán en carga pública en los Estados Unidos. Para ello presentará una declaración jurada de sostenimiento hecha por su sponsor (peticionario ciudadano estadounidense) usando el

**formulario I-134.** Si el peticionario no califica como garante (sponsor) entonces deberá presentar ADEMÁS un co-garante que puede ser cualquier ciudadano americano viviendo en los Estados Unidos o bien un Residente Legal Permanente (LPR), quien deberá completar el formulario I-134. Tanto el garante como el co-garante deben presentar la última declaración de impuestos (tax transcript) y evidencia de ingresos actuales.

Puede descargar la declaración I-134 en el siguiente link: <https://www.uscis.gov/i-134>

Puede obtener la declaración de impuestos (tax transcripts) en

<https://www.irs.gov/individuals/get-transcript>.

**13. EVIDENCIA DE LA RELACION:** Presentar evidencia de su relación tal como fotos, constancias de envío de dinero, tarjetas y cartas con el sobre original sellado por el Correo y resumen telefonico.

**14. TRADUCCIONES:** Todos los documentos **que no estén en español o en Inglés**, deberán ser traducidos al Inglés por Traductor Público matriculado y la traducción debe ser legalizada en el Colegio de Traductores Públicos.

**15. Regístrese** y cree una cuenta en la página web del [Sistema de Información y Citas de Visas](#) y seleccione la opción de envío preferida para recibir el pasaporte si su solicitud de visa es aprobada.

**16. ARANCEL:** Abone **por cada solicitante** el arancel para la visa K en la página web del [Sistema de Información y Citas de Visas](#). Por favor verifique el arancel correspondiente en el [Cronograma de Tarifas](#).

**SEGUNDO:** Tan pronto haya obtenido todos sus documentos, tenga a bien programar la cita para la solicitud de la visa en la página web del [Sistema de Información y Citas de Visas](#). Por favor imprima la página de confirmación y preséntela en el Consulado el día de la entrevista.

**TERCERO: EXAMEN MEDICO:** Antes de la cita consular, por favor solicite un turno para realizar el examen médico con alguno de los doctores autorizados por la Embajada y que se detallan en las instrucciones adjuntas. Deberá abonar el arancel correspondiente. Todos los solicitantes de visa necesitan realizar examen médico (menores incluidos). El día de la entrevista, **por favor presente el sobre sellado del examen médico** tal como se lo entregó el Doctor/a. **No abra el sobre.** Si el sobre muestra signos de haber sido abierto o alterado, NO será aceptado.

### **IMPORTANTE**

Al programar la cita consular, usted reconoce que tiene en su posesión y está preparado/a para presentar **TODOS** los documentos detallados previamente y que corresponden a su caso. Comprende que no se le puede asegurar de antemano si se le otorgará la visa de novios o no, como así tampoco cuándo. **También comprendo que NO debe dejar su empleo, disponer de su propiedad, ni concretar arreglos definitivos de viaje hasta que se le otorgue una visa.**

**\*Tenga en cuenta que debe registrarse, abonar el arancel y programar la entrevista en la página web del [CAS](#) tanto para usted como para los familiares dependientes en su caso que están solicitando la visa en el mismo momento. La página web del Sistema de Información y Citas de Visas es <https://ais.usvisa-info.com/es-ar/iv>**

**\*PRESENTE TODOS LOS DOCUMENTOS ORIGINALES Y COPIAS DE CADA DOCUMENTO EL DIA DE LA ENTREVISTA CONSULAR**

\*Si no presenta copias el día de la cita, se le cobrara el arancel correspondiente para las fotocopias (por favor ver el [cronograma de aranceles](#)).

### **ADJUNTOS**

- DS-160 Solicitud de Visa de No Inmigrante: <https://ceac.state.gov/genniv/>
  - Instrucciones para las fotos;
  - Instrucciones para el Certificado de Policía;
  - Instrucciones para el Certificado de antecedentes militares
  - Instrucciones para el Examen Médico;
  - El Folleto IMBRA
-























# *Information on the Legal Rights Available to Immigrant Victims of Domestic Violence in the United States and Facts about Immigrating on a Marriage-Based Visa*

## **Purpose:**

Immigrants are particularly vulnerable because many do not speak English, are often separated from family and friends, and may not understand the laws of the United States. For these reasons, immigrants are often afraid to report acts of domestic violence to the police or to seek other forms of assistance. Such fear causes many immigrants to remain in abusive relationships.

This pamphlet will explain domestic violence and inform you of your legal rights in the United States. The International Marriage Broker Regulation Act (IMBRA) requires that the U.S. Government provide foreign fiancé(e)s and spouses immigrating to the United States information about their legal rights as well as criminal or domestic violence histories of their U.S. citizen fiancé(e)s and spouses. One of IMBRA's goals is to provide accurate information to immigrating fiancé(e)s and spouses about the immigration process and how to access help if their relationship becomes abusive.

## **What is domestic violence?**

Domestic violence is a pattern of behavior when one intimate partner or spouse threatens or abuses the other partner. Abuse may include physical harm, forced sexual relations, emotional manipulation (including isolation or intimidation), economic and/or immigration related threats. While most recorded

incidents of domestic violence involve men abusing women or children, men can also be victims of domestic violence.

Domestic violence may include sexual assault, child abuse, and other violent crimes. Sexual assault is any type of sexual activity that you do not agree to, even with your spouse, and can be committed by anyone. Child abuse includes: physical abuse (any injury that does not happen by accident, including excessive punishment), physical neglect (failure to provide food, shelter, medical care or supervision), sexual abuse, and emotional abuse (threats, withholding love, support or guidance).

Under all circumstances, domestic violence, sexual assault, and child abuse are illegal in the United States. All people in the United States (regardless of race, color, religion, sex, age, ethnicity, or immigration status) are guaranteed protection from abuse under the law. Any victim of domestic violence – regardless of immigration or citizenship status – can seek help. An immigrant victim of domestic violence may be eligible for immigration protections.

If you are experiencing domestic violence in your home, you are not alone. This pamphlet is intended to help you understand U.S. laws and know how to get help if you need it.

## **What are the legal rights for victims of domestic violence in the United States?**

All people in the United States, regardless of immigration or citizenship status, are guaranteed basic protections under both civil and criminal law. Laws governing families provide you with:

- The right to obtain a protection order for you and your child(ren).
- The right to legal separation or divorce without the consent of your spouse.
- The right to share certain marital property. In cases of divorce, the court will divide any property or financial assets you and your spouse have together.
- The right to ask for custody of your child(ren) and financial support. Parents of

children under the age of 21 often are required to pay child support for any child not living with them.

Consult a family lawyer who works with immigrants to discuss how any of these family law options may affect or assist you.

Under U.S. law any crime victim, regardless of immigration or citizenship status, can call the police for help or obtain a protection order.

Call police at 911 if you or your child(ren) are in danger. The police may arrest your fiancé(e), spouse, partner, or another person if they believe that person has committed a crime. You should tell the police about any abuse that has happened, even in the past, and show any injuries. Anyone, regardless of immigration or citizenship status, may report a crime.

Likewise, if you are a victim of domestic violence you can apply to a court for a protection order. A court-issued protection order or restraining order may prohibit your abuser from calling, contacting, approaching, or harming you, your child(ren), or other family members. If your abuser violates the protection order, you can contact the police, who may arrest the abuser. Applications for protection orders are available at most courthouses, police stations, women's shelters, and legal service offices.

If your abuser accuses you of a crime, you have basic rights, regardless of your immigration or citizenship status, including: the right to talk to a lawyer; the right to not answer questions without a lawyer present; the right to speak in your defense. It is important to talk with both an immigration lawyer and a criminal lawyer.

## **What services are available to victims of domestic violence and sexual assault in the United States?**

In the United States, victims of crime, regardless of immigration or citizenship status, can access help provided by government or nongovernmental agencies, which may include counseling, interpreters, emergency housing, and even monetary assistance.

The national telephone numbers or “hotlines” listed below have operators trained to help victims 24 hours a day free of charge. Interpreters are available and these numbers can connect you with other free services for victims in your local area, including emergency housing, medical care, counseling, and legal advice. If you cannot afford to pay a lawyer you may qualify for a free or low-cost legal aid program for immigrant crime or domestic violence victims.

National Domestic Violence Hotline  
1-800-799-SAFE (1-800-799-7233)  
1-800-787-3224 (TTY)  
[www.ndvh.org](http://www.ndvh.org)

National Sexual Assault Hotline of the Rape, Abuse and Incest National Network (RAINN)  
1-800-656-HOPE (1-800-656-4673)  
[www.rainn.org](http://www.rainn.org)

National Center for Missing and Exploited Children  
1-800-THE-LOST (1-800-843-5678)  
[www.missingkids.com](http://www.missingkids.com)

The National Center for Victims of Crime  
1-800-FYI-CALL (1-800-394-2255)  
1-800-211-7996 (TTY)  
[www.ncvc.org](http://www.ncvc.org)

NOTE: These are organizations whose primary mission is safety and protection.

**If I am a victim of domestic violence, sexual assault, or other crime, what immigration options are available to me?**

There are three ways immigrants who become victims of domestic violence, sexual assault, and some other specific crimes may apply for legal immigration status for themselves and their child(ren). A victim’s application is confidential and no one, including an abuser, crime perpetrator or family member, will be told that you applied.

- Self-petitions for legal status under the Violence Against Women Act (VAWA)
- Cancellation of removal under VAWA
- U-nonimmigrant status (crime victims)

These immigration benefits each have specific requirements that must be established. Consult an immigration lawyer who works with victims of domestic violence to discuss how any of these immigration benefits may affect or assist you.

**How does the marriage-based immigration process work?**

The marriage-based immigration process involves several steps to obtain legal immigration status in the United States, and over time, to be eligible for citizenship. These steps depend on the type of marriage-based visa you travel on to the United States, as well as other factors. The following information is an overview of some of these types of visas, as well as information on your legal rights.

*K-1 nonimmigrant status* (as the fiancé(e) of a United States citizen): You are required to either marry the United States citizen within 90 days of entry or to depart the United States. Following your marriage to the U.S. citizen fiancé(e) who petitioned for you, you must file an Application to Register Permanent Residence or Adjust Status (Form I-485). If your Form I-485 is approved, your status will be adjusted from a K nonimmigrant to that of a conditional permanent resident. You will have that conditional status for two years.

If you remain in the U.S. without marrying the U.S. citizen who sponsored your K-1 visa, or marry someone else, you will violate the terms of your visa, have no legal status, and may be subject to removal proceedings or other penalties.

*K-3 nonimmigrant status* (as the spouse of a United States citizen): You are allowed to enter the United States temporarily while waiting for approval of a family-based visa petition (I-130). Once the I-130 is approved, you are entitled to lawful permanent

residence (green card) and will need to file an Application to Register Permanent Residence or Adjust Status (Form I-485).

All other marriage-based immigration status holders should refer to the information given to them from the U.S. consulate. Additional information may be found online at <http://www.uscis.gov>.

**What are the penalties for marriage fraud?**

Immigrants who commit marriage fraud may be subject to removal proceedings and may be barred from receiving future immigration benefits in the United States. Conviction for marriage fraud can involve imprisonment for up to five (5) years and fines up to \$250,000 (U.S. currency).

**If I am married to a U.S. citizen who filed immigration papers on my behalf, what is my immigration status?**

If you have been married less than 2 years when your Form I-485 is approved, you will receive conditional residence status from USCIS. Ninety (90) days before the second anniversary of your conditional residence, you and your spouse generally must apply together to remove the conditions on your lawful residence. To do so, you must prove the marriage is in “good faith” and valid. Once the conditions are removed, you have permanent residency that is not dependent on your U.S. spouse.

If you have been married more than 2 years when your Form I-485 is approved, you will receive permanent residence status from USCIS. On that date you will no longer be dependent on your U.S. citizen spouse for immigration status.

There are three situations when the law allows conditional residents the option to request a waiver of the requirement that you and your spouse file jointly to request removal of the conditions. 1) The removal of the conditional resident from the U.S. would result in extreme hardship; OR 2) The marriage was legally terminated, other than by death, and the applicant was not at fault for failing to file a timely application to remove the conditional basis of his or her status;

OR 3) During the marriage the U.S. citizen or lawful permanent resident spouse subjected the conditional resident to battery or extreme cruelty. All three waivers are filed on Form I-751 and require you to prove your marriage was in “good faith” and not fraudulent.

**What other ways does the U.S. government try to inform foreign fiancées and spouses about their rights and protect them and their children from abuse?**

The International Marriage Broker Regulation Act of 2005 (IMBRA) is a law in the United States that changed the marriage-based immigration process to help foreign fiancé(e)s and spouses. IMBRA mandates that the U.S. Government give immigrating foreign fiancé(e)s and spouses information and self-help tools to help protect them against violence from the partners who sponsor their visas. Immigrating fiancé(e)s and spouses are often unfamiliar with the U.S. laws and unsupported by family or friends to escape violence at home.

IMBRA required this pamphlet be written and distributed to tell you about laws and services that can help you in the United States if you are abused. IMBRA prevents U.S. citizens from sponsoring multiple visas for foreign fiancé(e)s if they have a history of violent crimes. IMBRA requires the U.S. government to give foreign fiancé(e)s and spouses of U.S. citizens a copy of the criminal background check that USCIS does on U.S. citizen-sponsors, as well as a copy of the visa sponsorship application.

**How does the U.S. government regulate “International Marriage Brokers”?**

If an agency qualifies as an “international marriage broker,” it is required to give you background information on the U.S. client who wants to contact you, including information contained in Federal and State sex offender public registries, and get your written permission before giving the U.S. client your contact information. The agency is required to give you a copy of this pamphlet. It is prohibited from doing business with you if you are under 18 years of age.

**Can I rely on the criminal background information on my U.S. citizen fiancée or spouse?**

The criminal background information compiled by the agency comes from various public sources, as well as information provided by the U.S. citizen clients on immigration applications. USCIS does not have access to all criminal history databases in the United States. The U.S. citizen sponsor may not tell the truth in the sponsorship application. It is also possible the U.S. citizen has a history of abusive behavior but was never arrested or convicted. Therefore, the criminal background information you receive may not be complete. The intent of IMBRA is to provide available information and resources to immigrating fiancé(s) and spouses. Ultimately you are responsible for deciding whether you feel safe in the relationship.

**Can foreign fiancées or spouses who are victims of domestic violence also be victims of human trafficking?**

Other forms of exploitation including human trafficking can sometimes occur alongside domestic violence, when the exploitation involves compelled or coerced labor, services, or commercial sex acts.

Help regarding human trafficking may be found at:

National Human Trafficking Resource Center  
1-888-373-7888  
(24 hours a day, 7 days a week)  
[www.acf.hhs.gov/trafficking](http://www.acf.hhs.gov/trafficking)

Human Trafficking and Worker Exploitation Task Force Hotline, U.S. Department of Justice  
1-888-428-7581  
(Monday - Friday, 9am to 5pm)  
[www.usdoj.gov/crt/crim/tpwetf.php](http://www.usdoj.gov/crt/crim/tpwetf.php)

More information can be found at our website or by calling the toll free number listed below.

**USCIS General Information**  
In the United States, telephone toll free to:  
**1-800-870-3676** or

Visit our internet website at:  
<http://www.uscis.gov>



# *Información sobre los derechos de los inmigrantes víctimas de la violencia doméstica en los Estados Unidos y sobre la inmigración con visa por matrimonio*

## **Objetivo:**

Los inmigrantes están muy expuestos por no hablar inglés, estar separados de sus familiares y amigos, y no entender bien las leyes de los Estados Unidos. Por lo tanto, muchos inmigrantes son reacios a notificar la violencia doméstica a la policía o a pedir otra asistencia. Esos temores a menudo obligan a los inmigrantes a tolerar situaciones abusivas.

Este folleto le explica la violencia doméstica e informa de sus derechos en los Estados Unidos. La Ley de Reglamentación de Mediadores Matrimoniales Internacionales (IMBRA) obliga al Gobierno de los EE.UU. a dar a las novias y cónyuges que inmigran al país información sobre sus derechos y sobre los antecedentes policiales o de violencia doméstica de sus novios o cónyuges que sean ciudadanos de los EE.UU. Uno de los fines de la IMBRA es dar información exacta a novios y cónyuges inmigrantes sobre el trámite de inmigración y sobre cómo pedir ayuda si sufren de maltrato.

## **¿Qué es la violencia doméstica?**

Por violencia doméstica se entiende un comportamiento en el que uno de los compañeros íntimos o esposos amenaza o maltrata al otro compañero. El maltrato consiste, p. ej., en daños físicos, relaciones sexuales forzadas, manipulación emotiva (como aislamiento, intimidación) y amenazas económicas o inmigratorias. En la violencia doméstica, es más corriente que el hombre

maltrate a la mujer o los niños pero también sucede a veces que el hombre es la víctima.

La violencia doméstica consiste, p. ej., en la agresión sexual, el maltrato de menores y otros delitos violentos. La agresión sexual es toda actividad sexual que no desee, aunque sea con su cónyuge; cualquiera puede cometerla. El maltrato de menores puede ser físico (toda lesión no accidental, incluido el castigo excesivo), por descuido (insuficiencia de alimentos, asistencia médica, alojamiento, vigilancia), o por maltrato sexual y emotivo (amenazas; retirada de afecto, ayuda y orientación).

La violencia doméstica, la agresión sexual y el maltrato de menores son siempre ilícitos en los EE.UU. La ley protege del maltrato a toda la población del país (de cualquier raza, color, religión, sexo, edad, etnicidad o condición migratoria). Toda víctima de la violencia doméstica, de cualquier nacionalidad o condición migratoria, puede pedir ayuda. Los inmigrantes víctimas tal vez tengan derecho a las protecciones migratorias

Si sufre de violencia doméstica en la casa, no está sin amparo. Este folleto sirve para que comprenda las leyes de los EE.UU. y sepa cómo conseguir la ayuda que necesite.

## **¿Qué derechos tienen por ley las víctimas de la violencia doméstica en los EE.UU.?**

Toda la población de los EE.UU., de cualquier nacionalidad o condición migratoria, tiene garantizada las protecciones fundamentales por el derecho civil y el penal. Las leyes que rigen a las familias le dan derecho a:

- Obtener órdenes de protección para usted y sus hijos.
- Separarse o divorciarse legalmente sin el consentimiento del cónyuge.
- Compartir ciertos bienes conyugales. Si se divorcian, la corte dividirá los bienes y los haberes financieros que tenga en común con su cónyuge.
- Pedir la tutela de los hijos y ayuda económica. A menudo, los progenitores de

menores de 21 años con quienes no vivan tienen que pagarles la manutención.

Consulte con un abogado que asesore a inmigrantes sobre los diversos efectos o beneficios para usted de la ley sobre la familia.

Según la ley de los EE.UU., toda víctima de delito, de cualquier nacionalidad o condición migratoria, puede pedir ayuda a la policía u obtener una orden de protección.

Llame a la policía por el 911 si usted o sus hijos están en peligro. La policía detendrá a su novio, cónyuge, compañero u otra persona si considera que ha cometido un delito. Informe a la policía de todo maltrato, aunque no sea reciente, y muestre sus lesiones. Todos, de cualquier nacionalidad o condición migratoria, pueden avisar de un delito.

Asimismo, si es víctima de la violencia doméstica, puede pedir una orden de protección de un tribunal. Esa orden de protección o inhibitoria prohibiría al abusador llamar, o acercarse o hacer daño a usted, sus hijos u otros familiares. Si el abusador infringe esa orden, usted puede llamar a la policía para que lo detenga. Las solicitudes de órdenes de protección se hallan en la mayoría de los juzgados, comisarías de policía, refugios de mujeres y servicios de asistencia legal.

Si el que la maltrata la acusa de un delito, usted tiene unos derechos básicos, cualquiera que sea su nacionalidad o condición migratoria: el derecho a consultar a un abogado, a no responder a preguntas sin la presencia de un abogado, a hablar en su defensa. Sería importante consultar con un abogado penalista y con otro de inmigración.

## **¿Qué servicios se prestan a las víctimas de violencia doméstica y agresión sexual?**

En los EE.UU., las víctimas de delitos, cualquiera que sea su nacionalidad o condición migratoria, pueden hallar ayuda particular o del gobierno, p. ej., asesoría, intérpretes, viviendas temporales y hasta asistencia monetaria.

Los números telefónicos nacionales que aparecen más abajo tienen operadoras capacitadas para prestar ayuda gratuita las 24 horas. Se dispone de intérpretes y por esos números puede llegar hasta otros servicios gratuitos para las víctimas en su propia zona, p. ej., alojamiento inmediato, asistencia médica, asesoría y consultas de abogado. Si no puede pagar al abogado, tal vez tenga derecho a programas gratuitos o económicos de asistencia legal para los inmigrantes víctimas de delitos o de violencia doméstica.

National Domestic Violence Hotline  
1-800-799-SAFE (1-800-799-7233)  
1-800-787-3224 (TTY)  
[www.ndvh.org](http://www.ndvh.org)

National Sexual Assault Hotline of the Rape, Abuse and Incest National Network (RAINN)  
1-800-656-HOPE (1-800-656-4673)  
[www.rainn.org](http://www.rainn.org)

National Center for Missing and Exploited Children (*niños desaparecidos o explotados*)  
1-800-THE-LOST (1-800-843-5678)  
[www.missingkids.com](http://www.missingkids.com)

The National Center for Victims of Crime  
1-800-FYI-CALL (1-800-394-2255)  
1-800-211-7996 (TTY)  
[www.ncvc.org](http://www.ncvc.org)

NOTA: La seguridad y la protección son las funciones principales de estas entidades.

**Si soy víctima de un delito, como violencia doméstica o agresión sexual ¿tengo opciones inmigratorias?** Los inmigrantes víctimas de la violencia doméstica, la agresión sexual y otros delitos específicos tienen tres maneras de solicitar la condición legal de inmigrantes para sí y para sus hijos. En todo caso la solicitud es confidencial y nadie, p. ej., el delincuente o un familiar, será informado de ella:

- Petición por cuenta propia de condición inmigratoria legal, según la Ley de Violencia contra la Mujer (VAWA)
- Anulación de una orden de expulsión, según la VAWA
- Condición de no inmigrante U (víctimas de delitos)

Cada una de esas ventajas inmigratorias tiene requisitos específicos que deberán corroborarse. Consulte con un abogado de inmigración que asesore a víctimas de la violencia doméstica para saber si usted pudiera valerse de alguna de esas ventajas.

### ¿Cómo funciona la inmigración por matrimonio?

La inmigración por matrimonio consiste en varias etapas para obtener la condición de inmigrante legal en los EE.UU. y luego, con el tiempo, el derecho a la ciudadanía. Esas etapas dependen del tipo de visa por matrimonio con la que ingresó al país, entre otros factores. La información siguiente repasa algunos de esos tipos de visa así como sus derechos según la ley.

*No inmigrante K-1* (novias o novios de ciudadanos estadounidenses): Está obligado a casarse con el ciudadano de los EE.UU. en el plazo de 90 días de su ingreso o a salir del país. Después de casarse con su novio o novia estadounidense que solicitó su ingreso, presentará una solicitud de residencia permanente (Formulario I-485). Si se aprueba su I-485, su condición inmigratoria se ajustará de y pasará de no inmigrante K a residente permanente condicional. Usted tendrá esa categoría condicional durante dos años.

Si permanece en los EE.UU. sin casarse con el ciudadano que patrocinó su visa K-1, o se casa con otro, contravendrá los términos de la visa, no estará en situación legal y se expondrá a la expulsión o a otras penas.

*No inmigrante K-3* (cónyuge de ciudadano de los EE.UU.): Se le permite entrar a los EE.UU. mientras aguarda la aprobación de una petición de visa por razón de familia (I-130). Una vez aprobada la I-130,

tiene derecho a la residencia legal permanente (tarjeta verde) y deberá presentar una solicitud de residencia permanente (Formulario I-485).

Los demás casos de situación inmigratoria por razón de matrimonio deberán atenerse a la información del Consulado de los EE.UU. Para más información, consulte en línea en <http://www.uscis.gov>.

### ¿Cómo se castiga el fraude matrimonial?

Los inmigrantes que cometen fraude matrimonial se exponen a expulsión y a que se les niegue todo futuro beneficio inmigratorio en los EE.UU. La condena por fraude matrimonial puede pensarse con reclusión de hasta 5 años y multa de hasta 250.000 dólares de los EE.UU.

### Si me he casado con un ciudadano estadounidense que ha hecho los trámites inmigratorios de mi parte, ¿en qué situación inmigratoria me hallo?

Si lleva menos de dos años de matrimonio cuando se le aprueba el I-485, se le concederá la residencia condicional. Por lo general, 90 días antes del segundo aniversario de su residencia condicional usted y su cónyuge deberán solicitar que se retiren las condiciones a su situación de residente legítimo. Para eso, deben probar que su matrimonio es de “buena fe” y válido. Retiradas las condiciones, tendrá la residencia permanente, la cual ya no dependerá de su cónyuge estadounidense.

Si llevaba más de dos años de matrimonio cuando se le aprobó el I-485, se le concederá la residencia permanente. En esa fecha su situación inmigratoria ya no dependerá de su cónyuge estadounidense.

En tres circunstancias la ley permite que los residentes condicionales soliciten la exención del requisito de solicitar junto con su cónyuge la retirada de las condiciones. 1) La salida del residente condicional de los EE.UU. le dejaría en situación muy comprometida; O 2) el matrimonio se ha disuelto legalmente, aunque no por fallecimiento, pero el solicitante no ha sido culpable de no presentar oportunamente la solicitud de retirada de las condiciones a que estaba sometida su situación

inmigratoria; O 3) durante el matrimonio, el ciudadano o residente permanente legítimo estadounidense sometió al residente condicional a agresiones o a suma crueldad. Esas tres exenciones se solicitan por el formulario I-751 y obligan a probar que el matrimonio fue “de buena fe” y no fraudulento.

### **¿Qué otra manera tiene el Gobierno de los EE.UU. de informar a los novios, novias y cónyuges extranjeros de sus derechos y de protegerlos del maltrato, así como a sus hijos?**

La Ley de Reglamentación de Mediadores Matrimoniales Internacionales (IMBRA) ha cambiado el procedimiento de inmigración por razón de matrimonio para ayudar a los novios, novias y cónyuges extranjeros que inmigran al país. La IMBRA obliga al Gobierno a darles información y medios de ayudarse para protegerse de la violencia de los compañeros que habían patrocinado sus visas. A menudo, los que inmigran no conocen las leyes de los EE.UU. y les falta la ayuda de familiares y amigos para escapar de la violencia casera.

La IMBRA ha obligado a que este folleto se redacte y reparta para informar de las leyes y los servicios que pueden ayudarle en los EE.UU. si sufre de maltrato. La IMBRA impide que los ciudadanos de los EE.UU. que tengan antecedentes de violencia patrocinen visas múltiples para novias o novios extranjeros. La IMBRA exige que el Gobierno dé a los novios o cónyuges extranjeros de ciudadanos de los EE.UU. una copia de la verificación de antecedentes penales que el USCIS efectúa para todos los ciudadanos patrocinadores estadounidenses, así como una copia de la petición de patrocinio de visa.

### **¿Cómo regula el Gobierno de los EE.UU. a los mediadores matrimoniales internacionales?**

Las agencias con derecho a llamarse “mediadores matrimoniales internacionales” están obligadas a darle a usted los antecedentes del cliente de los EE.UU. que desee conocerle, incluida la información que figura en los registros públicos estatales y federales de delincuentes sexuales, y debe obtener su permiso escrito para dar su dirección a los clientes. Esas

mismas agencias también están obligadas a darle una copia de este folleto, y se les prohíbe que relacionen a menores de 18 años.

### **¿Puedo fiarme de la información sobre antecedentes penales de mi novio o cónyuge de los EE.UU.?**

Esa información sobre antecedentes penales se reúne de varios registros públicos así como de la información que dan los clientes estadounidenses en las solicitudes de inmigración. La USCIS no tiene acceso a todos los archivos de antecedentes penales del país y los ciudadanos patrocinadores tal vez mientan en sus solicitudes. El ciudadano de los EE.UU. puede haberse portado mal muchas veces y nunca haber sido arrestado ni condenado. Por ello, los antecedentes penales que usted reciba pueden estar incompletos. La IMBRA se propone dar la información disponible y la ayuda posible a las novias, novios y cónyuges inmigrantes. En último término, usted tiene que decidir si tiene confianza en la relación que ha establecido.

### **Las novias o los cónyuges extranjeros víctimas de la violencia doméstica, ¿pueden también ser víctimas de la trata de personas?**

Algunas veces se presentan, junto con la violencia doméstica, otras formas de explotación, por ejemplo, trabajos, servicios o actos sexuales comerciales forzosos o por coacción.

Para tener ayuda en casos de trata de personas, llame a los números siguientes:

National Human Trafficking Resource Center  
(por trata de personas) 1-888-373-7888  
(24 horas al día, 7 días a la semana)  
<http://www.acf.hhs.gov/trafficking/>

Human Trafficking and Worker Exploitation Task Force Hotline, U.S. Department of Justice  
(por trata de personas y explotación laboral)  
1-888-428-7581  
(de lunes a viernes, de 9 a 17 horas)  
<http://www.usdoj.gov/crt/crim/tpwetf.php>

Para más información, consulte nuestra página *web* o llame al número gratuito que figura a continuación:

### **USCIS, Información general**

En los Estados Unidos, telefóneese gratis al:

**1-800-870-3676** o

Consulte nuestra página de internet en:

<http://www.uscis.gov>

